

Zeitschrift: Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse
Herausgeber: Aînés
Band: 24 (1994)
Heft: 5: r

Vorwort: Editorial
Autor: Debraine, Yves

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

aînés générations

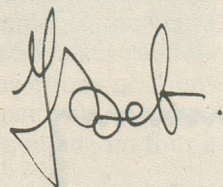
Voyager est une manière d'appriivoiser le temps. Vous décidez de partir quelques heures, un jour, une semaine ou un mois, et vous avez décidé de prendre en main votre temps pour faire ce que vous voulez.

Ce ne sont plus les heures qui vous filent entre les doigts, comme les gouttes d'un robinet oublié. Ce que le temps va vous apporter durant ce voyage vous appartient désormais par votre choix. A l'avance, vous savez quand cela va commencer: à quelle heure votre bagage devra être bouclé et quand vous devrez être au point de départ. C'est le début de la tranche de temps, de la tranche de vie que vous avez décidée.

Ensuite le voyage se déroule selon son programme et il est découpé en rondelles, comme un saucisson. L'accès au but prendra deux ou trois tranches; le séjour, les visites quelques autres, et le retour les dernières. Le tout à déguster avec appétit, en dévorant joyeusement à votre tour, ce temps qui vous mangeait sans demander votre avis.

Les photos, les cartes postales vont fixer les lieux, les personnes, les événements, des moments de temps. Ainsi vous aurez emprisonné votre voyage dans son espace-temps. Vous inventant la formule $E=MC^2$, ce n'est pas plus difficile que ça!

Il fallait seulement décider de partir, de faire un voyage petit ou grand, et de faire du temps votre esclave dévoué, au lieu d'être son serviteur passif. Remplacez vos pantoufles par les ailes du temps, voyagez!



A 74 ans, André Paul n'a rien perdu de son humour et de sa verve. Découvrez son talent en page 24.



**Illustration
André Paul**

COURRIER DES LECTEURS	Vous écrivez? Ecrivez-nous!	2
AÎNÉ DU MOIS	Rosa, une grande dame toute simple	3
LA DANSE DES ÉTOILES	Gréco, 50 ans de scène	4
ÉVASION	Un univers de papier	6
ENQUÊTE	Des vacances à petits prix	8
DES AUTEURS, DES LIVRES		14
MÉDECINE	Une vitamine magique	16
SANTÉ	Attention au rhume des foins!	17
J'AI ÉCOUTÉ POUR VOUS	Victoria de Los Angeles: la fougue espagnole	19
PLUMES, POILS & C^{IE}	Une sexualité utile	20
PAS SI BÊTE!	Pauvre Martin!	21
SÉCURITÉ	Baisse de la délinquance!	23
PORTRAIT	André Paul, un sourire au bout de la plume	24
VOYAGES «AÎNÉS»	Trois fleuves et deux îles	28
À VOS CARTES		30
RADIO	Les Aînés sur la première	31
RECETTE DU MOIS	Le temps des asperges	32
CUISINE DE SAISON	Décrochez la lune (de miel)!	33
MESSAGES ŒCUMÉNIQUES		34
TÉLÉVISION	«Je suis aveugle, et alors?»	35
MOTS CROISÉS		36
INFORMATIONS SOCIALES DE SUISSE ROMANDE	Pro Senectute, MDA, etc.	38
CONCOURS	Etes-vous fin gourmet?	42
ASSURANCES SOCIALES	AVS (suite)	43
PETITES ANNONCES	Le mois prochain: Reportage à Neuchâtel	48

Direction: Yves Debraine
Rédaction: J.-R. Probst
Secrétariat: M.-L. Ravanne

Administration et rédaction:
Passage Saint-François 10
1002 Lausanne
Tél. 021/312 34 29
Fax 021/312 68 28

Secrétariat ouvert
de 8 h à 11 h 45

Abonnements: 11 nos/an
Fr. 39.- Etranger Fr. 45.-

Collaborateurs réguliers: Georges Aubert, Josette Baud, Charles Bourgeois, Diane Correa-Hall, J.-P. Crettenand, Georges Gygax, Albin Jacquier, Valérie Klaus, J.-R. Laederach, Pierre Lang, J.-V. Manevy, Guy Métrailler, Liliane Perrin, Renée Van de Putte, M.-L. Ravanne, J.-P. de Sury, Paul Vincent, Yvette Z'Graggen.

Éditeur Société coopérative Aînés
Régie des annonces pour la Suisse romande
OFA Orell Fussli Publicité SA, 1211 Genève 26
Angélique Vernier, rue de la Gabelle 6,
tél. 022/342 93 50

Régie des annonces pour la Suisse allemande
Media-Agentur, Rolf Müller
CP 234, 8059 Zürich, tél. 01/202 33 93

Imprimeur Presses Centrales Lausanne S.A.
Maquette Véronique Duthovex
Tirage: 26 000 exemplaires